

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:48

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	będziesz służył swoim wrogom, których JAHWE pośle na ciebie, w głodzie i w pragnieniu, i w nagości, i w niedostatku wszystkiego – i włoży żelazne jarzmo na twój kark, aż cię wytępi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	będziesz służył swym wrogom, których JAHWE pośle na ciebie, w głodzie i pragnieniu, nago i bez niczego prócz żelaznego jarzma włożonego na kark — aż cię On wytępi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I będziesz służył swoim wrogom, których JAHWE ześle na ciebie, w głodzie, w pragnieniu, w nagości i w niedostatku wszystkiego. I włoży żelazne jarzmo na twoją szyję, aż cię wyniszczy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będziesz nieprzyjaciołom twoim, które na cię Pan pośle, służył w głodzie, i w pragnieniu, i w nagości, i w niedostatku wszystkiego; i włoży jarzmo żelazne na szyję twoją, aż cię wniwecz obróci.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Będziesz służył nieprzyjacielowi twemu, którego JAHWE na cię przepuści, w głodzie i w pragnieniu, i w nagości, i we wszelakim niedostatku, i włoży jarzmo żelazne na szyję twoją, aż cię zetrze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	w głodzie, w pragnieniu, w nagości i w największej nędzy będziesz służył wrogom, których Pan naśle na ciebie. On nałoży na twój kark żelazne jarzmo, aż do zupełnej twej zagłady.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będziesz służył twoim nieprzyjaciołom, których Pan ześle na ciebie, w głodzie, w pragnieniu, w nagości i w niedostatku wszystkiego i włoży żelazne jarzmo na twój kark, aż cię wytępi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	będziesz służył twym wrogom, których JAHWE ześle na ciebie, w głodzie, pragnieniu, nagości i w nędzy. Włoży On żelazne jarzmo na twój kark, aż cię wytępi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	będziesz w głodzie, pragnieniu, nagości i braku wszystkiego służył wrogom, których JAHWE ześle na ciebie. On włoży na twój kark żelazne jarzmo, aż cię wyniszczy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	będziesz musiał w głodzie i pragnieniu, w nagości i braku wszystkiego służyć twoim wrogom, których Jahwe ześle na ciebie. [Bóg] włoży ci na barki żelazne jarzmo, aż cię zupełnie wyniszczy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I będziesz służył twoim wrogom, których Bóg wyśle przeciwko tobie, w głodzie, w pragnieniu, w nagości i zupełnej nędzy. Włoży żelazne jarzmo na twoją szyję, aż cię zniszczy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І послужити твоїм ворогам, яких Господь пошле на тебе, в голоді і в спразі і в наготі і в усякій потребі. І він покладе залізне ярмо на твою шию, доки не вигубить тебе.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będziesz służył twojemu wrogowi, którego naśle na ciebie WIEKUISTY, o głodzie, w pragnieniu, w nagości oraz we wszelkim niedostatku; i włoży żelazne jarzmo na twą szyję, aż cię wytepi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będziesz musiał służyć swym nieprzyjaciołom, których przeciwko tobie wysłał JAHWE, w głodzie i pragnieniu, i nagości, i braku wszystkiego; i włoży ci na kark żelazne jarzmo, aż cię unicestwi.